Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Biada pasterzom, gubiącym i rozpraszającym owce mojego pastwiska!\* – oświadczenie JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Biada pasterzom — oświadcza JAHWE — którzy gubią i rozpraszają owce mojego pastwiska! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Biada pasterzom, którzy gubią i rozpraszają trzodę mego pastwiska! — mówi JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Biada pasterzom gubiącym i rozpraszającym trzodę pastwiska mego! mówi Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Biada pasterzom, którzy gubią i rozszarpywają trzodę pastwiska mego, mówi JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Biada pasterzom, którzy prowadzą do zguby i rozpraszają owce z mojego pastwiska - wyrocznia Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Biada pasterzom, którzy gubią i rozpraszają owce mojego pastwiska, mówi Pan! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Biada pasterzom, którzy prowadzą do zguby i rozpraszają trzodę Mojego pastwiska – wyrocznia Pana! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Biada pasterzom, którzy gubią i rozpraszają owce mojego pastwiska - wyrocznia JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Biada pasterzom, co gubią i rozpraszają trzodę mojego pastwiska - głosi Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | О пастухи, які розганяєте і нищите овець свого стада. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biada pasterzom, co gubią i rozpraszają trzodę Mojego pastwiska! mówi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Biada pasterzom, którzy niszczą i rozpraszają owce mego pastwiskach – brzmi wypowiedź JAHWE. |

1. 1) <x>100 7:7-8</x>; <x>230 74:1</x>; <x>230 78:70-72</x>; <x>230 79:13</x>; <x>230 95:7</x>; <x>230 100:3</x>; <x>300 10:21</x>; <x>330 34:2</x>; <x>450 11:4-5</x> [↑](#footnote-ref-2)